

Білоцерківський національний аграрний університет
Соціально-гуманітарний факультет
Кафедра романо-германської філології та перекладу

	<p style="text-align: center;">СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Порівняльна лексикологія першої іноземної (англійської) та української мов»</p> <p style="text-align: center;">Галузь знань - 03 «Гуманітарні науки» Спеціальність - 035 «Філологія» Освітня програма - «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»</p>
<p>Рівень вищої освіти</p>	<p>Перший (бакалаврський)</p>
<p>Компонент освітньої програми:</p>	<p>обов'язковий</p>
<p>Кількість кредитів ECTS / загальна кількість годин</p>	<p>4 кредити / 120 годин</p>
<p>Семестр</p>	<p>6</p>
<p>Форма контролю</p>	<p>Іспит</p>
<p>Мова викладання</p>	<p>англійська</p>
<p>Профайл викладача</p> 	<p>Кириленко Максим Олександрович Посада: асистент кафедри романо-германської філології та перекладу Робоче місце: навчальний корпус № 6 (бул. Олександрійський, 76), 205 ауд. (кафедра романо-германської філології та перекладу). E-mail: kyrylenko.maxim@gmail.com Зв'язок з викладачем відповідно до графіку консультацій: Вівторок I тиждень 14:00-15:00 Вівторок II тиждень 14:00-15:00</p>
<p>Опис дисципліни</p>	<p>Згідно з навчальним планом на 2023–2024 навчальний рік та освітньою програмою Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська спеціальності 035 «Філологія» (переклад), першого (бакалаврського) рівня вищої освіти на вивчення</p>

	дисципліни «Порівняльна лексикологія першої іноземної (англійської) та української мов. виділено 120 академічних годин (4/4 кредити ECTS), у т. ч. аудиторних – 48/10 годин (лекційні – 16/6; практичні заняття – 32/4), самостійна робота – 72/110годин.
Передумови для вивчення дисципліни	ОК 12 Практичний курс першої іноземної мови; ОК 13 Практична фонетика англійської мови; ОК 14 Практична граматики англійської мови; ОК 17 Лінгвокраїнознавство країн 1-ї іноземної мови; ОК 18 Література Англії та США.
Мета вивчення дисципліни	Мета - ознайомити з основними характеристиками слова як одиниці мови та мовлення (форма, зміст, функція), привернути увагу майбутніх перекладачів до ізоморфних та аломорфних рис лексичних одиниць англійської та української мов на рівні синхронії. .
Формат дисципліни	Для денної форми навчання дисципліна викладається в очному форматі із застосуванням сучасних інформаційно-комунікаційних технологій. У разі дистанційного і змішаного навчання використовуються навчальна платформа Moodle Білоцерківського НАУ, онлайн-платформи Zoom, Google Meet, e-mail, мобільні додатки Viber, Telegram, Whats App. Здбувачі вищої освіти отримують індивідуальні консультації у засвоєнні навчального матеріалу.
Очікувані результати навчання	РН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати. РН7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. РН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. РН16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності. РН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та навчання. РН19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних

	дослідженнях у галузі філології.
<p style="text-align: center;">Програма навчальної дисципліни</p>	<p>Курс дисципліни ««Порівняльна лексикологія першої іноземної (англійської) та української мов» складається з 2 змістових модулів.</p> <p style="text-align: center;">MODULE 1 “COMPARATIVE LEXICOLOGY OF ENGLISH AND UKRAINIAN LANGUAGES AS A PART OF COMPARATIVE LINGUISTICS”</p> <p>1.1. INTRODUCTION. FUNDAMENTALS. A WORD AS THE BASIC UNIT OF THE LANGUAGE</p> <p>Key words: lexicology, vocabulary, system, syntematic combinatorial relations, paradigmatic contrastive relations, etymology semasiology, comparative lexicology, onomasiology, historical lexicology, descriptive lexicology, word, motivation.</p> <p>1.2 A WORD AND ITS MEANING. CHANGE OF MEANING IN THE ENGLISH AND UKRAINIAN LANGUAGES</p> <p>Key words: types of meaning, denotative component of lexical meaning, the connotative component of lexical meaning, the socio-linguistic classification of semantic change, the psychological classification of semantic change, metaphor, metonymy, synecdoche, hyperbole, litotes, the logical classification of semantic change, restriction of meaning, extension of meaning, amelioration, pejoration.</p> <p>1.3 POLYSEMY AND HOMONYMY AS LANGUAGE UNIVERSALS</p> <p>Key words: polysemy, semantic structure, radiation, concatenation, homonyms, homonyms proper, homophones, homographs.</p> <p>1.4. MEANING RELATIONS IN PARADIGMATICS AND SEMANTIC CLASSIFICATIONS OF WORDS</p> <p>Key words: semantic fields, lexico-semantic groups, hyponymy, synonyms, classification of synonyms, antonyms,</p> <p style="text-align: center;">MODULE 2 “VOCABULARY OF MODERN ENGLISH AND UKRAINIAN IN STRUCTURAL DIMENSION”</p> <p>1. PHRASEOLOGY AS A BRANCH OF LINGUISTIC SCIENCE</p> <p>Key words: phraseology, contrastive typology, international phraseological units, locally unmarked phraseological units, locally marked phraseological units, phraseological units, free word-groups, grammatical valency, lexical valency, phraseological fusions, phraseological unities, phraseological</p>

	<p>collocations.</p> <p>0. THE STRUCTURE OF WORDS AND WORD-BUILDING</p> <p>Key words: affixation, conversion, composition, shortening, back-formation, blending, gradation, stress interchange, sound imitation.</p> <p>2.3. ETYMOLOGICAL SURVEY OF THE ENGLISH AND UKRAINIAN VOCABULARY</p> <p>Key words: causes and ways of borrowings, types of borrowings, sources of borrowings, assimilation of borrowings.</p>
<p>Методи навчання</p>	<p>Лекції:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перевернуте навчання; • Панельна дискусія; • Мозковий штурм; • Дебати. <p>Семінари:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Перевернуте навчання; • Панельна дискусія; • Мозковий штурм; • Дебати; • Акваріум;
<p>Політика</p>	<p>Політика щодо академічної доброчесності: очікується, що письмові роботи здобувачів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі здобувача (списування, відсутність посилань на використані джерела, фабрикація, фальсифікація, обман) є підставою для її незарахування викладачем.</p> <p>Політика щодо відвідування занять: очікується, що здобувачі відвідають усі практичні заняття курсу. Здобувачі мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. Відпрацювання пропущених занять згідно графіку консультацій викладача. За об'єктивних причин навчання може відбуватись в он-лайн режимі.</p> <p>Політика щодо дедлайнів і перескладання: здобувачі мають дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт.</p> <p>Політика щодо виконання завдань: позитивно оцінюється відповідальність, старанність, креативність.</p> <p>Політика оцінювання: засоби та критерії оцінювання прописані в робочій програмі дисципліни, розміщеної на</p>

	платформі Е-навчання Білоцерківського НАУ (Moodle).
Рекомендовані джерела інформації	<p style="text-align: center;">Базова література:</p> <p>Literature:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Andreichuk N. I., Babeliuk O. A. Contrastive lexicology of English and Ukrainian languages: theory and practice: textbook. Kherson: Publishing House "Helvetika", 2019. 236 с. 2. Nikolenko A. G. English Lexicology. Theory and Practice. Vinnytsya: Nova Knyha, 2007. 527 p. 3. Potiatynuk U. All about Words: An Introduction to Modern English Lexicology 1: навч.-метод. посібник. Львів: ПАІС, 2014. 362 с. 4. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця : Нова книга, 2008. 246 с. 5. Гороть Є.І. та ін. Теоретична й практична лексикологія сучасної англійської мови. Луцьк: Волин. Нац.. ун-т ім. Лксі України, 2011. 340 с.